

lièrement Mad. Royale de ceste grace et recommander tres humblement a la continuation de sa Royale protection leur susdit Combourgeois, d'autant que leur famille et particulièrement le Chevalier son Pere ont soutenu en tout temps en Chef vigoureusement et avec avantage le service et les Interest de S.A.R. [zur Zeit war dies V i k t o r A m a d e u s II.] dans ce pays icy. en suite finir par un Compliment etc. "

Die weiteren Anweisungen von Beat Kaspar Zurlauben bezüglich der Reinschrift s. AH 56/40B

1) Die Bedeutung dieser und der nachfolgenden Unterstreichungen s. AH 56/3.

Konzept, in franz. Sprache, von Beat Kaspar Zurlauben. Beilage zu AH 56/3. AH 56, 200<sup>V</sup>

## 40 B

[1675 November 6., Zug]<sup>1</sup>

A

SCHREIBEN [VON AMMANN UND RAT VON STADT UND AMT ZUG] AN DON GABRIEL DE SAVOIE

AH 56/3, 40, 40A und spez. 85

Anweisungen von [Gardelt.] B e a t K a s p a r Zurlauben zum Brieftext:

"Pour Mons. le Don Gabriel ... ont[!] peult Tirer la matiere de la lettre de celle de Mons. le president [delle fabbriche, Giovanni Battista] T r u c h i<sup>2</sup>, il n'est pourtant pas necessaire de la faire si obligeante; il luy fault temoigner de l'obligation, en ce que il m'a honoré de sa protection envers Madame Royale [gemeint die Regentin M a r i e - J e a n n e - B a p t i s t e d e S a v o i e] a l'esgard de ceste Charge [gemeint die Stelle eines Gardeleutnants], le remercier, luy donner a connoistre le rang que tient nostre maison, et ce qu'elle a tousiours fait pour le service de S.A.R. [gegenwärtig war dies V i k t o r A m a d e u s II.], le prier, de me vouloir proteger, et finir par un compliment.

Pour la surscription de la lettre on ne luy met, qu'A.S.E. monsieur le Don Gabriel de Savoye etc.

en luy escrivant en francois on luy baille Monsieur, en Jtalien Jll.<sup>mo</sup> Ex.<sup>mo</sup> sig.<sup>r3</sup> tout de mesme comme a Mons. le President Truchi."

56/40B-41

Es folgen die Anweisungen und Erklärungen von Beat Kaspar Zurlauben bezüglich der Reinschrift der Schreiben AH 56/40, 40A und 40B:

*"Si J'avois eu le temps Je les aurois dressé moy mesme en allemand mais il ne m'a pas esté possible, c'est pourquoy il fault que ie vous [gemeint Statthalter B e a t J a k o b I. Zurlauben] laisse de necessité ceste incommodité. de laquelle Je vous demande pardon et recommande tout a vos soings et diligence. vous verrez que ces lettres seront advantageuses pour moy et pour nous d'autant qu'elles confirmeront, ce que Je leur ay desia représenté."*

1) Datum und Absenderort anhand von AH 56/85 erschlossen.

2) s. AH 56/40

3) Dieses Wort ist durchgestrichen.

---

Konzept, in franz. Sprache, von Beat Kaspar Zurlauben. Beilage zu AH 56/3. AH 56, 201 - Blatt 201<sup>v</sup> leer

41

1688 März 2., Luzern

A

SCHREIBEN VON [JOHANN RUDOLF] DUERLER AN MAJOR [JOHANN FRANZ]  
ZURLAUBEN VON GESTELBURG, ZUG

---

*"Je vous envoye copie de un Chapitre de lettre de Mons.<sup>r</sup> le Capitain [Johann Ludwig] de Rol [=von R o l l] de soleure,<sup>1</sup> ou vous voyerez la priere qu'il vous fait, et puisque vous savez que du Commencement ... [on] avoit fait cette reserve [et] puisque le dit Mons.<sup>r</sup> à mon opinion en use si honestement, Je vous prie d'en avoyr selon vostre generosite ordinaire quelque consideration à cette aparcement ... [bien] Juste petition, ou J'attend avec la premiere commodite vostre prudente resolution, pour en faire reponce au dit ... Roll".*  
Was nun seinen Mantel betreffe, werde der fragliche Bremgarter Kaufmann morgen persönlich in Zug vorbeikommen und ihn ihm bei dieser Gelegenheit mitbringen. Er möge dann also bitte zu Hause sein.

1) s. AH 56/45

---

Original, in franz. Sprache, mit Siegel  
AH 56, 202-203 - Blatt 202<sup>v</sup> und 203<sup>r</sup> leer